



ROMMELSBACHER

- D Bedienungsanleitung
- GB Instruction manual
- F Mode d'emploi
- I Istruzioni per l'uso



RK 501



RK 501/S



RK 501/SU



Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben und bedanken uns für Ihr Vertrauen. Die einfache Bedienung und die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten werden auch Sie ganz sicher begeistern. Damit Sie lange Freude an Ihrer Reisekochplatte haben, bitten wir Sie, die nachfolgenden Informationen sorgfältig zu lesen und zu beachten. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus. Vielen Dank.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese mobile Automatic Reisekochplatte ist zum Erwärmen und Warmhalten von kleinen Getränke- bzw. Speisemengen im haushaltsüblichen Rahmen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäß und bergen erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Technische Daten

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entsprechen. Nur an Wechselstrom anschließen. Haben Sie ein Gerät mit **Spannungswahlschalter** erworben (Type RK 501/SU), überprüfen Sie bitte zusätzlich dessen richtige Einstellung entsprechend dem benutzten Stromanschluss. **Falsche Einstellung führt zur Zerstörung des Gerätes!**

	RK 501, RK 501/S	RK 501/SU
Nennspannung:	230 V ~	umschaltbar: 115/230 V ~
Nennaufnahme, ca.:	500 W	500 W
Standby-Verbrauch:	0 W	0 W
Heizzone:	8 cm Ø	8 cm Ø

Verpackungsmaterial

Verpackungsmaterial nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen. Papier-, Pappe- und Wellpappe-Verpackungen bei Altpapiersammelstellen abgeben. Kunststoffverpackungsteile und Folien ebenfalls in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben.



In den Beispielen für die Kunststoffkennzeichnung steht: PE für Polyethylen, die Kennziffer 02 für PE-HD, 04 für PE-LD, PP für Polypropylen, PS für Polystyrol.

Für Ihre Sicherheit



ACHTUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen/Verbrennungen verursachen!

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Halten Sie Kinder unter 8 Jahren stets von Gerät und Netzkabel fern.
- Kinder ab 8 Jahren dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten am Gerät nur unter Aufsicht durchführen.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterialien wie z. B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.
- Dieses Gerät keinesfalls über eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem betreiben.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät und die Zubehörteile auf einwandfreien Zustand kontrollieren, es darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn es einmal heruntergefallen sein sollte oder sichtbare Schäden aufweist. In diesen Fällen das Gerät vom Netz trennen und von einer Elektro-Fachkraft überprüfen lassen.
- Beachten Sie bei der Verlegung des Netzkabels, dass niemand sich darin verheddern oder darüber stolpern kann, um ein versehentliches Herunterziehen des Gerätes zu vermeiden.
- Halten Sie das Netzkabel fern von heißen Oberflächen, scharfen Kanten und mechanischen Belastungen. Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß. Beschädigte oder verwickelte Netzkabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie nur am Stecker, niemals an der Leitung!
- Tauchen Sie Gerät, Netzkabel und Netzstecker zum Reinigen nie in Wasser.
- Lagern Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten Räumen.
- Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Ist das Gerät oder das Netzkabel beschädigt, sofort den Netzstecker ziehen. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachbetrieben oder durch

unseren Werkskundendienst durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Unsachgemäßer Gebrauch und Missachtung der Bedienungsanleitung führen zum Verlust des Garantieanspruchs.

Sicherheitshinweise zum Gebrauch des Gerätes:



ACHTUNG: Verletzungs- bzw. Verbrennungsgefahr!

Gehäuse-Oberflächen und die Heizplatte werden während des Betriebs heiß. Heiße Oberflächen sind auch nach dem Ausschalten zunächst noch heiß!

Arbeiten Sie daher mit Vorsicht:

- Zum Schutz empfehlen wir die Benutzung von Topflappen und entsprechendem Kochbesteck!
- Benutzen Sie die Oberseite des Gerätes nicht als Ablage- oder Arbeitsfläche, da diese bei Gebrauch des Gerätes heiß wird! Zum Schutz vor Brandgefahr generell keine Gegenstände aus Papier, Plastik, Stoff oder anderen brennbaren Materialien auf heiße Flächen legen!
- **Hinweis:** Verwenden Sie nach Möglichkeit nur den Originaltopf. Dieser hat einen speziell gegen Abrutschen geformten Boden und kann deshalb **auf einer normalen Herdplatte nicht benützt werden**. Aus hygienischen Gründen sollte dieser Topf vor dem ersten Gebrauch mit Wasser ausgekocht werden.
- Ansonsten nur Töpfe mit einwandfreiem, ebenem Boden und passendem Durchmesser verwenden. Die Heizplatte und der Topfboden müssen immer sauber und trocken sein.
- Verwenden Sie keine Kochgefäße aus Kunststoff, minderwertigem Email, Porzellan oder Aluminiumfolie.
- **Hinweis:** Beim Erhitzen den Topf mit einem passenden Deckel abdecken. Damit sparen Sie Zeit und Energie.
- **Vorsicht! Brandgefahr!** Überhitzte Fette und Öle können sich entzünden. Speisen mit Fetten und Ölen dürfen daher nur unter Aufsicht zubereitet werden!
- Niemals kaltes Wasser auf die heiße Heizplatte spritzen!
- Gerät sowie Zubehörteile müssen erst vollständig abgekühlt sein, um diese zu reinigen bzw. zu transportieren!

- **Für die Aufstellung des Gerätes ist Folgendes zu beachten:**

- o Gerät auf eine wärmebeständige, stabile und ebene Arbeitsfläche (keine lackierten Oberflächen, keine Tischdecken usw.) stellen.
- o Außerhalb der Reichweite von Kindern aufstellen.
- o Lassen Sie auf allen Seiten des Gerätes einen ausreichenden Belüftungsabstand, um Schäden durch Hitze oder Fettspritzer zu vermeiden und um ungehindert zu arbeiten.
- o Für ungehinderte Luftzirkulation ist zu sorgen.
- o Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Herd, Gasflamme etc.) sowie in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten oder Gase befinden.

 **Vorsicht Brandgefahr!** Dieses Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

- Benutzen Sie das Gerät nicht als Raumheizkörper.
- Für eine sichere Ausschaltung ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker.

Vor dem ersten Gebrauch

Das Netzkabel aus der Kabelaufwicklung entnehmen.

Bei Geräten mit Spannungswahlschalter (Type RK 501/SU) muss vor dem Anschluss ans Stromnetz sichergestellt sein, dass die passende Spannung (115 oder 230 V) eingestellt ist!

Den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Die Heizplatte ohne Topf für ca. 5 Minuten auf höchster Stufe aufheizen. Dadurch erhält die Plattenbeschichtung ihre optimale Schutzwirkung. Bitte stören Sie sich nicht an der kurzzeitig auftretenden, unschädlichen Rauchentwicklung.

Betrieb

- Bei Geräten mit Spannungswahlschalter (Type RK 501/SU) muss vor dem Anschluss ans Stromnetz sichergestellt sein, dass die passende Spannung (115 oder 230 V) eingestellt ist!
- Mit dem Drehwähler kann die Temperatur der Heizplatte stufenlos geregelt werden.



Vorsicht! Das Metallgehäuse um die Heizplatte wird bei Betrieb heiß. Deshalb beim Betätigen des Drehwählers das Gerät nur am Kunststoffgehäuse berühren.

- Die integrierte Ankochautomatik sorgt für ein schnelles Aufheizen. Dabei heizt die Kochplatte mit voller Leistung, bis die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist. Danach regelt der Thermostat die Einhaltung der Temperatur und sorgt gleichzeitig für einen sicheren Überhitzungsschutz.
- **TIPP:** Schalten Sie Ihr Gerät rechtzeitig aus und nutzen Sie die in der Heizplatte gespeicherte Energie zum Warmhalten.

Reinigung und Pflege



Vor der Reinigung immer den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen!

- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Lappen und Spülmittel; verwenden Sie kein Scheuermittel oder Stahlwolle.
- Tauchen Sie das Gerät, Netzkabel und Netzstecker nicht ins Wasser und achten Sie darauf, dass kein Dampf eindringen kann.
- Halten Sie die Heizplatten stets trocken, Nässe und Dampf führen zu Rostansatz.
- **Keine Scheuer- und Lösungsmittel sowie spitze Gegenstände verwenden!**
- **Gerät keinesfalls mit einem Dampfreiniger behandeln!**
- Das Gerät kann nach dem Abkühlen und Reinigen wieder platzsparend verpackt werden, indem das Kabel gemäß Skizze (siehe Rückseite) in den Gehäuseboden eingelegt wird.
- Die Typen RK 501/S und RK 501/SU (Reisekochplatten Sets) beinhalten ein praktisches Reißverschlussetui, das eine sichere und kompakte Verpackung auch auf Reisen gewährleistet.

GB

Instruction manual



We are pleased you decided in favour of this product of German make and would like to thank you for your confidence. Its easy operation and wide range of applications will certainly fill you with enthusiasm as well. To make sure you can enjoy using this travel hot plate for a long time, please read through the following notes carefully and observe them. Keep this instruction manual safely. Hand out all documents to third persons when passing on the appliance. Thank you very much.

Intended use

This mobile automatic travel hot plate is designed for heating or keeping warm small portions of food and beverages (domestic use only). Other uses or modifications of the appliance are not intended and harbour considerable risks. For damage arising from not intended use, the manufacturer does not assume liability. The appliance is not designed for commercial use.

Technical data

Only connect the appliance to an isolated ground receptacle installed according to regulations. The rated voltage must comply with the details on the rating label. Only connect to alternating current. In case you use a model with **tension selection switch** (type RK 501/SU) you first have to verify the correct setting in accordance with the used power supply. **A wrong voltage selection setting will cause a destruction of the appliance!**

	RK 501, RK 501/S	RK 501/SU
Nominal voltage:	230 V ~	selectable setting: 115/230 V ~
Nominal power, ca.:	500 W	500 W
Standby-consumption:	0 W	0 W
Heating zone:	8 cm Ø	8 cm Ø

Packing material

Do not simply throw the packing material away but recycle it. Deliver paper, cardboard and corrugated cardboard packing to collecting facilities. Also put plastic packing material and foils into the intended collecting basins.



In the examples for the plastic marking PE stands for polyethylene, the code figure 02 for PE-HD, 04 for PE-LD, PP for polypropylene, PS for polystyrene.

For your safety



WARNING: Read all safety advices and instructions. Non-observance of the safety advices and instructions may cause electric shock, fire and/or bad injuries!

General safety advices:

- Always keep children under 8 away from the product and the power cord.
- Children from the age of 8 must be supervised when cleaning or maintaining the appliance.
- Children from the age of 8 and persons not having the knowledge or experience in operating the appliance or having handicaps of physical, sensorial or mental nature must not operate the appliance without supervision or instruction by a person, responsible for their safety. Never leave the appliance unattended during operation.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the appliance.
- Packing material like e. g. foil bags should be kept away from children.
- Do not operate this unit with an external timer or a separate telecontrol system.
- Prior to each use, check the appliance and the attachments for soundness, it must not be operated if it has been dropped or shows visible damage. In these cases, the power supply must be disconnected and the appliance has to be checked by a specialist.
- When laying the power cord, make sure that no one can get entangled or stumble over it in order to avoid that the appliance is pulled down accidentally.

- Keep the power cord away from hot surfaces, sharp edges and mechanical forces. Check the power cord regularly for damage and deteriorations. Damaged or entangled cords increase the risk of an electric shock.
- Do not misuse the power cord for unplugging the appliance!
- Never immerse the appliance, power cord and power plug in water for cleaning.
- Do not store the appliance outside or in wet rooms.
- This electrical appliance complies with the relevant safety standards. In case of signs of damage to the appliance or the power cord, unplug the appliance immediately. Repairs may be effected by authorised specialist shops only. Improper repairs may result in considerable dangers for the user.
- Improper use and disregard of the instruction manual void all warranty claims.

Safety advices for using the appliance:



WARNING: Hazard of injury and burns!

Casing and heating plate are getting hot during use and firstly stay hot after switch-off!

Thus, work with caution:

- We recommend using pot cloths and appropriate cooking cutlery!
- Do not use the appliance's upper side as depositing rack or working top as it will get hot when operating the appliance! As protection against fire, do generally not put objects made of paper, plastic, fabric or other inflammable material on hot surfaces!
- **Note:** We recommend using only the original pot. It has a bottom especially designed to prevent it from sliding. **This pot cannot be used with normal hot plates!** For hygienic reasons cook out the pot with some water prior to first usage.
- Otherwise only use pots with an even, level bottom and the appropriate diameter. Always keep heating plate and pot bottom clean and dry.
- Do not use any cooking pots consisting of plastic, inferior china, enamel or aluminium foil
- **Note:** During heating, the pot should be covered with a fitting lid. This will save time and energy.

- **Attention! Hazard of fire!** Overheated fats and oils can inflame. Therefore, food containing fats and oils may only be prepared under supervision!
- Never splash cold water on the hot heating plate!
- Appliance and accessories must have cooled completely before cleaning or moving them!
- **Observe the following when setting up the appliance:**
 - o Place the appliance on a heat-resistant, stable and even surface (no varnished surfaces, no table cloths etc.).
 - o Place it beyond children's reach.
 - o Leave a sufficient ventilation distance around the appliance to avoid damage by heat or fat splatters and to grant an unobstructed work area.
 - o Unhindered air supply has to be ensured.
 - o Do not operate the appliance in the vicinity of sources of heat (oven, gas flame etc.) or in explosive environments, where inflammable liquids or gases are located.
- ⚠ **Attention! Hazard of fire!** This appliance is not qualified for installation.
- Do not use the appliance as space heater.
- Pull the power plug after each use for safe switch-off.

Prior to initial use

Take the power cord out of the cord storage.

In case you use a model with tension selection switch (type RK 501/SU) you first have to verify the correct setting (115 or 230 V) in accordance with the used power supply!

Plug in the power plug.

Heat up the appliance without a pot for approximately 5 minutes at maximum setting. This will give maximum protection to the coating of the plate. Please disregard the slight temporary formation of harmless smoke.

Operation

- In case you use a model with tension selection switch (type RK 501/SU) you first have to verify the correct setting (115 or 230 V) in accordance with the used power supply!
- The temperature of the heating plate can be regulated steplessly via the rotary selector.



Attention! The metal housing around the heating plate is getting hot during use. Therefore, when activating the rotary selector, mind to touch the plastic part of the housing alone.

- The integrated automatic cooking system provides for a quick heating up. The hot plate heats up with maximum power until the selected temperature level has been reached. After that the thermostat maintains the set temperature and also serves as a safe overheating protection.
- **TIP:** Switch off your appliance in time and make use of the residual heat to keep warm dishes.

Cleaning and maintenance



Always unplug the appliance before cleaning and let it cool down!

- Clean the appliance with a damp cloth and detergent, do not use abrasives and steel wool.
- Do not immerse appliance, power cord and power plug in water and make sure no steam may infiltrate.
- Always keep heating plate dry since dampness and steam will result in rust formation.
- **Do not use any abrasives and solvents or sharp objects!**
- **Never use a steam jet appliance for cleaning!**
- After cool-down and cleaning, the appliance can be stored in a space-saving way by inserting the power supply cord into the bottom of the appliance according to the illustration (see overleaf).
- The types RK 501/S and RK 501/SU (travel hot plate sets) accommodate a convenient zip pouch, which ensures a safe and compact storage also during travelling.



Nous sommes heureux d'apprendre que vous avez opté pour ce produit et nous vous remercions pour votre confiance. Afin que vous trouviez beaucoup de plaisir avec votre nouveau réchaud de voyage, nous vous recommandons d'observer soigneusement les instructions suivantes, de bien les garder et de les faire passer à l'utilisateur suivant. Merci.

Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour préparer les petites quantités de nourriture et de boissons en usage domestique seulement. Toutes autres utilisations ou modifications de l'appareil sont considérées non conformes et peuvent être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

Données techniques

Ne raccorder qu'à une prise de courant avec terre usuelle, installée en règle. S'assurer que la tension du secteur correspond à celle marquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne raccorder qu'au courant alternatif.

Si vous avez acheté le modèle **avec un sélecteur de tension** (type RK 501/SU), veuillez vérifier avant la mise en circuit si la position du commutateur sélecteur corresponde au voltage utilisé. **Une position incorrecte mènera à la destruction de l'appareil!**

	RK 501, RK 501/S	RK 501/SU
Tension nominale:	230 V ~	sélectionnable: 115/230 V ~
Puissance nominale, ca.:	500 W	500 W
Consommation en stand-by:	0 W	0 W
Zone chauffante:	8 cm Ø	8 cm Ø

Matériaux d'emballage

Ne jetez pas les matériaux d'emballage n'importe comment, mais contribuez à leur recyclage.

Déposez les emballages en papier, carton et carton ondulé à des points de collecte de vieux papier.

De la même façon, jetez les éléments d'emballage en plastique et les sachets dans des collecteurs prévus à cet effet.



Dans les exemples d'abréviation des matières plastiques vous trouverez :
 PE pour polyéthylène, le numéro d'identification 02 pour PE-HD,
 04 pour PE-LD, PP pour polypropylène, PS pour polystyrène.

Consignes de sécurité



ATTENTION: Lire attentivement les instructions et notices de sécurité! Ne pas respecter les consignes de sécurité et les instructions peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves !

Consignes de sécurité générales :

- Il faut toujours tenir les enfants de moins de 8 ans éloignés du produit et du câble d'alimentation.
- Les enfants de 8 ans et plus ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'appareil que sous surveillance.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants de 8 ans et plus) dénuées d'expérience ou de connaissance, ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut toujours surveiller l'appareil en marche.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser des matériaux d'emballage (tels que des sacs en plastique) à la portée des enfants.
- Ne jamais faire fonctionner cet appareil via un minuteur externe ou un système de commande à distance séparé.
- Avant toute utilisation, vérifier l'intégrité de l'appareil et des accessoires. Il ne doit plus être utilisé après une chute ou s'il présente des dommages visibles. Dans ces cas, débranchez l'appareil et faites-le vérifier par un spécialiste.
- Veillez à l'emplacement du cordon et prenez toutes les précautions nécessaires afin que personne ne puisse s'y empêtrer ou trébucher, afin d'éviter de tirer le gril et de le faire tomber incidemment au sol.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation reste éloigné des surfaces chaudes, pointues, coupantes ou des sollicitations mécaniques. Vérifiez régulièrement que le câble n'est pas endommagé ou ne présente pas de traces d'usure. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'une décharge électrique.
- Pour débrancher l'appareil du réseau électrique, tirez uniquement sur la fiche de contact et jamais sur le câble d'alimentation !
- Ne jamais plonger l'appareil, le câble d'alimentation ou la prise dans l'eau pour les nettoyer.
- Ne stockez pas l'appareil à l'extérieur ou aux endroits humides.
- Cet appareil est en conformité avec les consignes de sécurité relatives à ce sujet. Si l'appareil ou le câble est endommagé, immédiatement débrancher

l'appareil. Seules des personnes autorisées et spécialisées peuvent procéder à des réparations. Des réparations non conformes peuvent constituer un grand danger l'utilisateur.

- Une utilisation inappropriée ou le non-respect du mode d'emploi entraîne à la perte de la garantie.

Consignes de sécurité pour l'utilisation :



Attention – Risque de brûlure ! En fonctionnement il y a des surfaces chaudes (abri, plaque chauffante), existant aussi pour l'instant après l'appareil est mis hors service.

Donc travaillez avec circonspection :

- Afin de vous protéger, nous conseillons l'utilisation de maniques et d'ustensiles de cuisson!
- La surface d'appareil devient chaude lorsque l'appareil fonctionne. Donc ne jamais l'utiliser comme rack de dépôt ou plan de travail.
- Pour la protection contre l'incendie, ne jamais placer des objets en papier, carton, tissu, plastique ou autres matériaux inflammables sur des surfaces chaudes !
- **Note** : Si possible, n'utilisez que le pot d'origine. Il a un fond spécialement formé pour éviter qu'il glisse et pour cette raison **il n'est pas possible d'utiliser le pot avec des autres réchauds**. Stériliser le pot avec un peu d'eau avant la première utilisation pour des raisons d'hygiène.
- Autrement il faut utiliser des pots avec le diamètre juste et avec un fond plan et impeccable. La plaque et le fond du pot doivent être toujours propres et secs.
- Ne pas utiliser des récipients en plastique, émail inférieur, porcelaine ou feuille d'aluminium.
- **Note** : En le chauffant il est recommandé de couvrir le pot avec un couvercle adapté. Ainsi on gagnera du temps et de l'énergie.
- **Attention – Risque d'incendie** ! Des huiles et graisses surchauffées pourraient s'enflammer. Pour cette raison les manier avec prudence et sous surveillance!
- Ne jamais jallir de l'eau froide sur la plaque chauffante chaude !
- Assurez-vous que l'appareil et les accessoires soient totalement refroidis avant de les nettoyer ou transporter.

- **Pour placer l'appareil correctement, il faut observer les points suivants :**

- o Poser l'appareil sur un support plat, stable et non sensible à la chaleur (pas sur des tables laquées, pas sur des nappes).
- o Veuillez placer l'appareil hors de portée des enfants.
- o Veillez à laisser un espace suffisant autour de l'appareil afin d'éviter des dommages que pourraient causer la chaleur ou les projections de graisse et pour pouvoir utiliser librement l'appareil.
- o Veillez à une circulation libre de l'air.
- o Ne pas mettre en service près d'autres sources de chaleur (fourneau, flamme du gaz etc.). Ne pas mettre l'appareil en marche à proximité de substances explosives ou inflammables (liquides ou gazes).

 **Attention, risque d'incendie !** L'appareil n'est pas prévu pour être encastré.

- Ne pas utiliser l'appareil comme radiateur d'appartement.
- Pour une déconnection sûr, retirez la fiche de courant après chaque emploi.

Avant la première mise en service

Enlever le câble d'alimentation du dépôt pour le câble.

Si vous utilisez un appareil équipé avec un commutateur de voltage (type RK 501/SU), veuillez vérifier avant la mise en circuit si la position du commutateur de voltage corresponde au voltage utilisé (115 ou 230 V).

Connecter l'appareil au réseau électrique.

Ensuite veuillez chauffer l'appareil sans casserole pendant env. 5 min. au degré le plus élevé.

Le revêtement de la plaque développera ainsi son effet protecteur optimal. Le dégagement initial d'une légère fumée est alors tout à fait normal.

Fonctionnement

- Si vous utilisez un appareil équipé avec un commutateur de voltage (type RK 501/SU), veuillez vérifier avant la mise en circuit si la position du commutateur de voltage corresponde au voltage utilisé (115 ou 230 V).
- La température de la plaque chauffante est réglable en continu avec un commutateur rotatif.



Attention ! En fonctionnement l'abri en métal autour de la plaque chauffante devient chaud. Donc, en manipuler le commutateur rotatif, il faut veiller à ne toucher l'appareil qu'à la partie en plastique.

- La programmation automatique de cuisson intégrée veille à un chauffage rapide. Donc la plaque réchauffe à la capacité maximale jusqu'à ce que l'étage de température sélectionné soit atteint. Puis le thermostat règle et maintient la température et aussi garantit une sûre protection contre la surchauffe.
- **TUYAU** : Mettez votre appareil hors circuit en dû temps et faites valoir de l'énergie ensilée dans la plaque chauffante pour tenir chaud vos mets.

Nettoyage et entretien



Avant le nettoyage, laissez l'appareil se refroidir complètement et retirez la fiche de la prise de courant.

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et un peu de produit vaisselle. Ne pas utiliser des produits à récurer ou de la paille de fer !
- Ne jamais immerger l'appareil, le câble ou le fiche dans l'eau et veiller à ce que ni de la vapeur ni de l'eau ne pénètre dans l'intérieure.
- Tenez sèche la plaque chauffante, car humidité et vapeur amènent à une formation de rouille.
- **Ne pas utiliser des produits abrasifs, solvants ou objets pointus !**
- **Ne jamais traiter l'appareil avec un appareil jet de vapeur.**
- Vous pouvez ranger l'appareil une fois refroidi en prenant soin de placer le câble conformément au schéma dans le fond d'appareil pour gagner de la place (voir dessin au verso).
- Les types RK 501/S et RK 501/SU (sets de plaque de voyage) comportent un étui à fermeture éclair très pratique, assurant un emballage compact aussi pendant le voyage.

I

Istruzioni per l'uso



Ci fa piacere che abbiate scelto questo prodotto e vi ringraziamo per la fiducia in noi riposta. Perché possiate godervi a lungo questo nuovo fornello da viaggio, vi preghiamo di leggere e di osservare attentamente le seguenti avvertenze, che vanno depositate in un posto sicuro e passate all'utente rispettivo.

Uso appropriato

Usate l'apparecchio per preparare piccoli quantitativi di prodotti alimentari o bevande (solo a scopo domestico). L'uso inappropriato dell'apparecchio e le modifiche effettuate su di esso possono causare gravi incidenti. In questo caso il fabbricante non è responsabile dei danni subiti. L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.

Dati tecnici

Collegare l'apparecchio solo ad una spina con contatto di terra, installata a norma di legge. Fate attenzione che la tensione di rete sia identica a quella riportata sulla targhetta di modello. Allacciate esclusivamente a una presa di corrente alternata.

Se avete acquistato un modello dotato di **selezionatore di tensione** (tipo RK 501/SU), controllate che il selezionatore sia commutato sull'impostazione giusta in corrispondenza della corrente del punto di allacciamento. **Un'impostazione sbagliata rovina l'apparecchio!**

	RK 501, RK 501/S	RK 501/SU
Tensione nominale:	230 V ~	selezionabile 115/230 V ~
Potenza nominale, ca.:	500 W	500 W
Consumo standby:	0 W	0 W
Zona riscaldata:	8 cm Ø	8 cm Ø

Imballaggio

Gettate il materiale d'imballaggio nei giusti contenitori per il riciclaggio della carta e della plastica, tenendo conto delle diverse identificazioni riguardanti i materiali di plastica.



PE sta per polietilene, la cifra 02 per PH-HD, 04 per LD-PE, PP per polipropilene, PS per polistirolo.

Avvertenze di sicurezza



ATTENZIONE! Leggete attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso. La non osservanza delle misure di sicurezza può provocare scossa elettrica, ustioni e/o gravi lesioni !

Avvertenze di sicurezza generali:

- Tenete l'apparecchio e il cavo o fuori dalla portata dei bambini inferiori agli otto anni.
- Bambini dagli otto anni d'età non devono pulire o mantenere l'apparecchio senza sorveglianza.
- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini dagli otto anni d'età) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive della necessaria esperienza e conoscenza, salvo che una persona responsabile per la loro sicurezza sorvegli l'utilizzo da parte loro dell'apparecchio o abbia fornito loro tutte le istruzioni per l'uso. Non lasciate incustodito l'apparecchio acceso.
- Sorvegliate i bambini e non fateli giocare con l'apparecchio.
- L'imballaggio, come ad esempio il sacchetto di plastica avvolgente, non va dato ai bambini per giocare.
- Non utilizzate quest'apparecchio con un timer esterno di accensione o con

un sistema separato di telecomando.

- Controllate lo stato dell'apparecchio e degli accessori prima di ogni uso. Non usatelo nel caso fosse accidentalmente caduto a terra o fosse danneggiato. Disinserite il cavo d'alimentazione e fate controllare l'apparecchio da un tecnico specializzato.
- Per evitare che l'apparecchio cada inavvertitamente a terra e si danneggi, non lasciate mai il cavo d'allacciamento penzolare dal ripiano di appoggio.
- Tenete il cavo d'allacciamento lontano da fonti di calore, da angoli taglienti o da altre apparecchiature meccaniche. Controllate regolarmente che sia in buono stato. Un cavo elettrico danneggiato aumenta il pericolo di scossa elettrica.
- Non tirare sul cavo d'allacciamento per disinserire la spina dalla presa di corrente!
- Non immergete mai l'apparecchio o il cavo con spina nell'acqua quando lo pulite.
- Non lasciare l'apparecchio all'aperto o in luoghi umidi.
- Quest'apparecchio è stato costruito in ottemperanza delle pertinenti norme di sicurezza. Nel caso di deterioramento del cavo di allacciamento o dell'apparecchio, disinserite immediatamente la spina. Per riparazioni rivolgetevi sempre e solo a negozi specializzati e autorizzati. In seguito a riparazioni fuori norma possono insorgere dei pericoli per l'utente.
- I danni causati dalla non osservanza di queste avvertenze non sono coperti dalla garanzia.

Avvertenze di sicurezza per l'uso dell'apparecchio:



ATTENZIONE: Pericolo d'ustione e di scottature! Con l'apparecchio in funzione le superfici (cassa, piastra) si riscaldano molto. Il calore persiste anche dopo averlo spento.

Perciò lavorate con prudenza:

- Si consiglia l'utilizzo di guanti di protezione e posate da cucina!
- Non utilizzare la superficie come base di appoggio o di lavoro, perché l'apparecchio si surriscalda durante l'uso! Per evitare pericoli di incendio, non appoggiare oggetti in carta, plastica, tessuto o altri materiali infiammabili sulle superfici calde!

- **Nota:** Impiegate possibilmente solo la pentola originale. La pentola ha un fondo antiscivolo di forma particolare e pertanto **non può venire usata su una normale piastra di cucina elettrica**. Per ragioni igieniche è preferibile far cuocere dell'acqua nella pentola prima di usarla per la prima volta.
- Inoltre usate pentole accuratamente con fondo piano e diametro adatto. La superficie del ripiano e il fondo della padella devono essere puliti e asciutti.
- **Nota:** Per riscaldare coprire la pentola con un coperchio adeguato. In questo modo si risparmiano tempo ed energia.
- **Attenzione! Pericolo d'incendio!** I grassi e l'olio surriscaldati si possono infiammare. Preparare quindi gli alimenti contenenti olio e grasso solo sotto sorveglianza.
- Non spruzzare acqua fredda sulla piastra calda!
- Aspettare che l'apparecchio e gli accessori si siano ben raffreddati prima di pulirli o spostarli!
- **Per l'installazione dell'apparecchio procedere come segue:**
 - o L'apparecchio deve appoggiare su una base robusta, piana e resistente al calore (non su tovaglie e superfici verniciate).
 - o Appoggiare fuori dalla portata dei bambini.
 - o Posizionare l'apparecchio lasciando uno spazio sufficiente su tutti i lati per evitare danni causati dal calore o da spruzzi di grasso e per poter lavorare senza impedimenti.
 - o Mantenere una buona circolazione d'aria.
 - o Non usate l'apparecchio nelle vicinanze di altre fonti di calore (fiamma viva, forno) neanche in un ambiente con pericolo di esplosione, per esempio nelle vicinanze di sostanze infiammabili (liquidi o gas).
- ⚠ **Attenzione! Pericolo d'incendio!** Questo apparecchio non è adatto per un'installazione ad incasso.
- Non usare l'apparecchio per riscaldare l'ambiente.
- Il disinserimento sicuro dell'apparecchio è garantito con il distacco dalla presa di corrente.

Prima dell'uso

Svolgere il cavo dell'avvolgicavo.

Se avete acquistato un modello dotato di selezionatore di tensione (tipo RK 501/SU), controllate che il selezionatore sia commutato sull'impostazione giusta in corrispondenza della corrente del punto di allacciamento.

Inserire la spina.

Riscaldare poi l'apparecchio per circa 5 minuti senza nessuna pentola sopra, con impostazione su calore massimo. In tal modo la ricopertura della piastra acquisisce un'ottimale proprietà di protezione. Non deve disturbarvi il lieve sviluppo di fumo che si forma in questa fase.

Funzione

- Se avete acquistato un modello dotato di selezionatore di tensione (tipo RK 501/SU), controllate che il selezionatore sia commutato sull'impostazione giusta in corrispondenza della corrente del punto di allacciamento.
- Via il pulsante girevole, la temperatura di piastra è impostabile di continuo.



Attenzione! Quando l'apparecchio è in funzione, il corpo in metallo si riscalda. Pertanto, quando si seleziona la manopola girevole, prestare attenzione di toccare solo la parte in plastica dell'apparecchio.

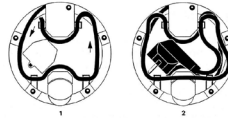
- La piastra a un sistema d'impulso automatico di calore integrato. Con questo sistema, la piastra è riscaldata al massimo della potenza, finché la temperatura raggiunta corrisponde a quella selezionata. Poi un termostato mantiene la temperatura costante e dispone un sistema anti-surriscaldamento.
- **NOTA:** Spegnete tempestivamente l'apparecchio e utilizzate l'energia accumulata nella piastra per tenere calda.

Pulizia e manutenzione



ATTENZIONE: Pericolo d'ustione e di scottature! Attendere che l'apparecchio si raffreddi del tutto ed estrarre il cordone di allacciamento dalla presa a rete.

- Pulite l'apparecchio già fredda con un panno umido e detersivo.
- Mai immergere l'apparecchio nell'acqua. Evitare di introdurre acqua o vapore dal basso.
- Tenete sempre asciutte le piastre di cottura. Con umidità e vapore si forma ruggine.
- **Non usate detersivi abrasivi, lana d'acciaio o attrezzi taglienti e appuntiti.**
- **L'apparecchio non si deve mai pulire con getto di vapore.**
- Dopo il raffreddamento potete rimettere l'apparecchio da parte; per risparmiare spazio inserite il cavo nel fondo di carcassa, come illustrato sullo schizzo (vedasi retro).
- I modelli RK 501/S e RK 501/SU (set fornello da viaggio) includono una pratica custodia con chiusura a zip, che garantisce un imballaggio sicuro e compatto anche durante il viaggio.



Service und Garantie (gültig nur innerhalb Deutschlands)

Sehr geehrter Kunde,

ca. 95% aller Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurück zu führen und könnten ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch mit unserer für Sie eingerichteten Service-Telefonnummer in Verbindung setzen. Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an Ihren Händler zurückgeben, diese Telefonnummer anzuwählen. Hier wird Ihnen, ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

Die Rommelsbacher ElektroHausgeräte GmbH gewährt Ihnen, **dem privaten Endverbraucher**, auf die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum eine Qualitätsgarantie für die in Deutschland gekauften Produkte. Die Garantiefrist wird durch spätere Weiterveräußerung, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produktes weder verlängert, noch beginnt sie von neuem.

Unsere Produkte werden mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt. Beachten Sie bitte folgende Vorgehensweise, wenn Sie trotzdem einen Mangel feststellen:

1. **Rufen Sie bitte zuerst den Rommelsbacher Kundenservice unter Telefon 09851/5758-32 an und beschreiben Sie den festgestellten Mangel. Wir sagen Ihnen dann, wie Sie weiter mit Ihrem Gerät verfahren sollen.**
2. Sollte kein Bedienungsfehler oder ähnliches vorliegen, schicken Sie das Gerät bitte zusammen mit dem **original Kaufbeleg** (keine Kopie) und einer schriftlichen **Fehlerbeschreibung** an unsere nachstehende Adresse.
Ohne original Kaufbeleg wird die Reparatur ohne Rückfrage kostenpflichtig erfolgen. Ohne schriftliche Fehlerbeschreibung müssen wir den zusätzlichen Aufwand an Sie in Rechnung stellen. Bei Einsendung des Gerätes sorgen Sie bitte für eine **transportsichere Verpackung** und eine **ausreichende Frankierung**. Für unversicherte oder transportgeschädigte Geräte übernehmen wir keine Verantwortung.
ACHTUNG: Wir nehmen grundsätzlich keine unfreien Sendungen an. Diese werden nicht zugestellt und gehen kostenpflichtig an Sie zurück. Bei berechtigten Garantiefällen übernehmen wir die Portokosten und senden Ihnen nach Absprache einen Paketaufkleber für die kostenlose Rücksendung zu.
Die Gewährleistung ist nach Wahl von Rommelsbacher auf eine Mängelbeseitigung oder eine Ersatzlieferung eines mängelfreien Produktes beschränkt. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Die Gewährleistung erlischt bei gewerblicher Nutzung, wenn der Mangel auf unsachgemäßer oder missbräuchlicher Behandlung, Gewaltanwendung, nicht autorisierten Reparaturversuchen und/oder sonstigen Beschädigungen nach dem Kauf bzw. auf Schäden normaler Abnutzung beruht.

Rommelsbacher ElektroHausgeräte GmbH
Rudolf-Schmidt-Straße 18
91550 Dinkelsbühl
Telefon 09851/5758-0
Fax 09851/5758-59
E-Mail: service@rommelsbacher.de
Internet: www.rommelsbacher.de



Dieses Produkt darf lt. Elektro- und Elektronikgerätegesetz am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es daher kostenfrei an einer kommunalen Sammelstelle (z. B. Wertstoffhof) für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab. Über die Entsorgungsmöglichkeiten informiert Sie Ihre Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



BIALETTI



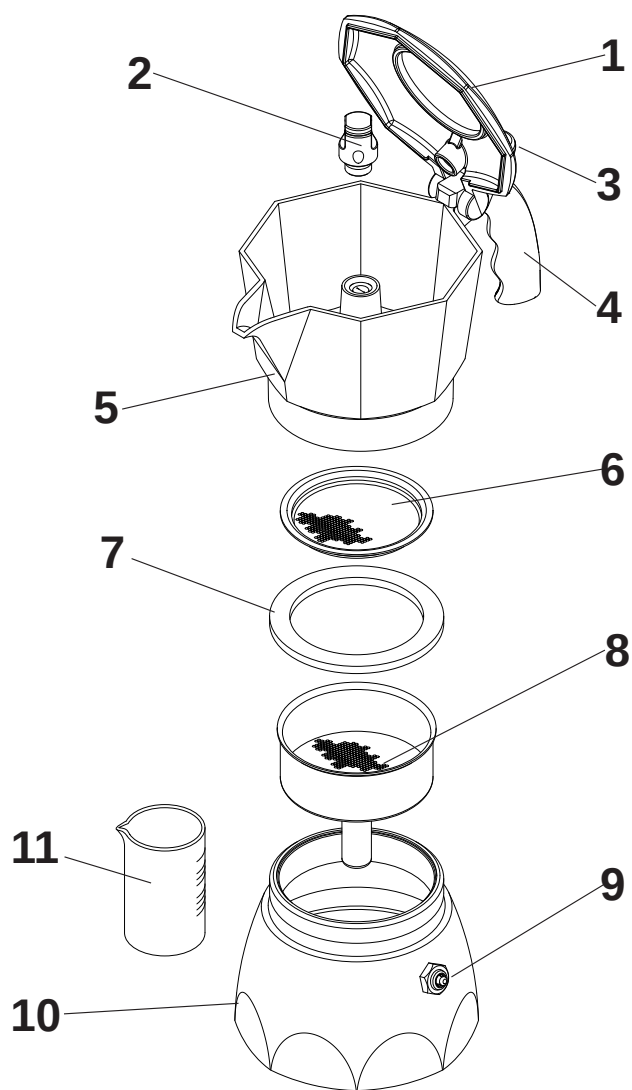
BRIKKA

D

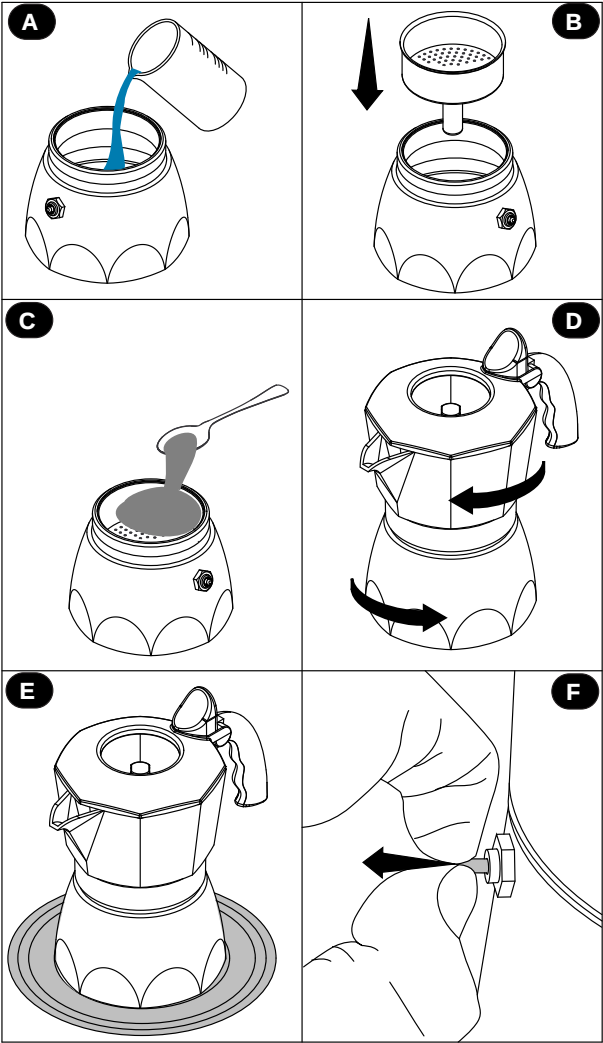
GB

F

I



(*)		 120 ml 40z	 100 ml 3,40z	 15 ml 0,50z
		 180 ml 6,10z	 170 ml 5,70z	 30 ml 10z



HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

WICHTIG: VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

- Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige Abfallentsorgungszentrum kontaktieren.
- Entfernen Sie die Verpackung der Espressokanne und alle Warnhinweise im Inneren vor dem Gebrauch.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt und muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden;
- Verwenden Sie die Espressokanne für den Zweck, für den sie bestimmt ist; das Produkt ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw.
- Stellen Sie sicher, dass der Dampfstrahl vom Benutzer weg gerichtet ist, wobei darauf zu achten ist, dass das Sicherheitsventil nicht auf den Benutzer ausgerichtet ist;
- Um einen ausgezeichneten Kaffee mit Crema zu erhalten, ist es wichtig, die richtige Dosierung von Wasser und Kaffee zu beachten.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.

- Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen;
- Nehmen Sie die Espressokanne am Ende des Brühprozesses sofort von der Wärmequelle.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf;
- Verwenden Sie nur Original-Bialetti-Ersatzteile des Modells.
- Am Ende der Kaffeeausgabe ist es möglich, dass sich ein Wasserrest im Kessel befindet.
- Schrauben Sie das Ventilsystem (2) niemals von der Ventilsäule ab.

Tipps

- Wenn Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie gut und nur mit Wasser aus und verwenden Sie bei der ersten Verwendung nur Wasser, ohne Kaffeepulver hinein zu geben.
- Wiederholen Sie anschließend diesen Schritt mindestens 3-Mal mit Kaffeepulver (schütten Sie den ausgegebenen Espresso weg), indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen.
- Die ersten 3 ausgegebenen Espressos dürfen nicht getrunken werden, da sie notwendig sind, um das Aroma des Kaffees bestmöglich zu verstärken.
- Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil nicht in Richtung Benutzer zeigt;
- Waschen Sie die Espressokanne nur von Hand, ohne Verwendung von Reinigungsmitteln und Scheuerschwämmen, um ihre Eigenschaften über lange Zeit zu erhalten.
- Verwenden Sie gemahlene Kaffee für Moka, d.h. mit einem geeigneten Mahlgrad, und verwenden Sie keinen fein gemahlene Kaffee.
- Drücken Sie niemals Kaffee in den Trichter.
- Lagern Sie jeden Teil der Espressokanne vollständig trocken, ohne sie zu schließen.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.

KAFFEEZUBEREITUNG

1. Füllen Sie den Kessel (10) mit kaltem Wasser, immer mit dem mitgelieferten Messbecher (11) Abb. A, und zwar nach den in der Tabelle (*) angegebenen Mengen.
2. Setzen Sie den Siebtrichter (8) in den Kessel (10) ein Abb. B.
3. Füllen Sie den Siebtrichter (8) mit gemahlenem Kaffee für Moka, und zwar ohne zu pressen; achten Sie dabei darauf, dass keine Rückstände von Kaffeepulver auf der Kante der Espressokanne zurückbleiben Abb. C.
4. Schrauben Sie das Oberteil (5) fest auf den Kessel (10) und schließen Sie ihn mit Kraft, aber ohne zu übertreiben. Vermeiden Sie es dabei, den Griff als Hebel (4) zu benutzen Abb. D.
5. Stellen Sie nun die Espressokanne auf die Hitzequelle: sofern es sich um Flamme handelt, achten Sie darauf, dass die Flamme nicht über den Rand der Espressokanne hinaus nach oben schlägt. Im Falle einer elektrischen/ glaskeramischen Platte verwenden Sie eine mittlere Einstellung Abb. E.
6. Überprüfen Sie nach einigen Sekunden die vollständige Bildung der Crema im Inneren des Oberteils (5).
7. Entfernen Sie Brikka sofort von der Wärmequelle.
8. Gießen Sie den Kaffee in die Tassen und verteilen Sie Kaffee und Crema gleichmäßig*.

(*) Richtwert: kann je nach Wassermenge, Kaffee, Art der Kaffeemischung und deren Mahlung variieren (siehe Tabelle).

Hinweis: Nachdem Brikka von der Wärmequelle entfernt wurde, ist es normal, noch einige Sekunden lang das Geräusch der Espresso-Ausgabe aus dem Ventilsystem zu hören (2).

WICHTIG: Lassen Sie Brikka nicht auf der Wärmequelle stehen, nachdem der Kaffee ausgegeben wurde: die Crema kann verfliegen und der Kaffee kann aus dem Oberteil auslaufen.

DAS BIALETTI-SICHERHEITSVENTIL(9)

Das Bialetti-Ventil wurde patentiert und so konzipiert, dass es die Verwendung der Espressokanne in völliger Sicherheit garantiert.

Bei der Verwendung von Espressokannen mit Trinkwasser besteht die Gefahr von Kalkablagerungen im Loch des Ventils mit der Gefahr, dass es verstopft. Zur Vermeidung von Kalkablagerungen reicht es aus, den aus dem Ventil austretenden Kolben während des normalen Waschvorgangs in seiner Achse zu bewegen Abb. F. Es ist ratsam, diese Prüfung in regelmäßigen Abständen zu wiederholen, um die korrekte Funktionsweise sicherzustellen. Das Sicherheitsventil stellt ein Schutzelement dar und sollte nur bei anormalen Betriebsbedingungen oder bei der Benutzung der Espressokanne eingreifen.

FAQ

Die Espressokanne gibt keinen Kaffee aus:

- Prüfen Sie das Vorhandensein aller Komponenten

Es entweicht Luft über das Sicherheitsventil

- Überprüfen Sie, ob Sie gemahlene Kaffee für Mokka verwendet haben.
- Überprüfen Sie, ob Sie diesen nicht in den Trichter gedrückt haben.
- Überprüfen Sie, dass Sie nicht zu viel Wasser in den Kessel gefüllt haben.

Bleibt das Phänomen bestehen, kann es ein Grund für eine fehlerhafte Bedienung sein. Verwenden Sie das Produkt nicht und kontaktieren Sie den Verkäufer.

Aus der Espressokanne läuft Wasser aus:

- Überprüfen Sie, ob Sie die Espressokanne fest verschlossen haben.
- Prüfen Sie den Verschleiß der Dichtung und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- Überprüfen Sie, ob Sie keine Kaffeestaubreite am Rand des Kessels hinterlassen haben.

Die Espressokanne gibt keinen Kaffee aus:

- Überprüfen Sie, ob Sie die Espressokanne fest verschlossen haben.
- Prüfen Sie auf Wasserlecks.

Die Espressokanne macht keine Crema:

- Überprüfen Sie den korrekten Wasserstand. Verwenden Sie immer den passenden Messbecher
- Entfernen Sie Brikka von der Wärmequelle, nachdem sich die Crema vollständig gebildet hat.

Der Espresso ist aus dem Kessel ausgelaufen:

- Lassen Sie Brikka nach dem Brühen und der Crema-Bildung nicht auf der Wärmequelle stehen.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
- Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung der Espressokanne in allen ihren Teilen, einschließlich der Ausgabesäule, die frei von Verstopfungen durch Kaffeepulver sein muss.
- Waschen Sie die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser ohne Verwendung von Reinigungs- und/oder Scheuermitteln (das Produkt ist NICHT für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet);
- Halten Sie das Produkt in allen seinen Teilen vollkommen trocken und nicht verschlossen, um mögliche Fleckenbildung / Oxidation zu vermeiden;
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:
 1. Füllen Sie den Kessel wie üblich mit Wasser;
 2. Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
 3. Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
 4. Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
 5. Waschen Sie die Espressokanne mit fließendem Wasser und fahren Sie mit der Zubereitung des Kaffees fort.

- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte (6) nicht verstopft ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien;
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung (7), wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden;

ENTSORGUNG

- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme erhalten Sie beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder bei dem Geschäft, in dem sie das Gerät gekauft haben.

GARANTIE

Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung. Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.

Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:

- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- These instructions are an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- Remove the packaging materials of the coffee maker and any warning inside it before use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge. Keep out of reach of children.
- Use the coffee maker for the purpose that it was designed for. The product is intended for household use only.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, etc.).
- Make sure the steam jet is oriented far from the user, by ensuring the safety valve is not oriented towards the user.
- To make an excellent creamy coffee, it is very important to respect the right amounts of water and coffee.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Immediately remove the coffee maker from the heat source at the end of dispensing.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.

- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Choose only original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- At the end of dispensing there might be some water in the heater.
- Never unscrew the valve system (2) from the column.

Tips

- When using the coffee maker for the first time, wash thoroughly with water and fill it only with water without coffee.
- Make at least 3 cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below.
- Do not drink the first 3 dispensing operations of coffee as they are necessary for enhancing the aroma of coffee at best.
- Make sure the safety valve is not oriented towards the user.
- Hand wash only without using detergents and abrasive sponges to preserve its features over the time.
- Use ground coffee for Moka, that is with a suitable grinding, and never use fine grinding coffee.
- Never press coffee into the funnel.
- Store each part of the coffee maker completely dry and without closing it.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized, jeopardizing a proper sealing.

MAKING COFFEE

1. Fill heater (10) with cold water by using the graduated measuring cup supplied (11) Fig. A, following the amounts indicated in the table (*).
2. Insert the funnel filter (8) into the heater (10). Fig. B.
3. Fill the funnel filter (8) with ground coffee for Moka, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the rim of the coffee maker, Fig. C.
4. Screw the upper part (5) on the heater (10) and tighten well, without pressing too much and avoiding to force the handle (4), Fig. D.
5. Put the coffee maker on the heat source. In case of flame, prevent it from going beyond the rim of the coffee unit. In case of electric/ceramic glass plate, maintain a medium setting Fig. E.
6. After few seconds, make sure froth formation has been completed inside the upper part (5).
7. Immediately remove Brikka from the heat source.

8. Pour coffee into the cups, evenly distributing the coffee and froth*.
(*) Indicative value: it can vary based on the amount of water or coffee, the type of coffee blend, and its grinding (see table).

NOTE: After having removed Brikka from the heat source, for few seconds dispensing might be still heard from the valve system (2).

IMPORTANT: When the coffee has come out, do not leave Brikka on the heat source. The froth might disappear and the coffee might overflow from the upper part.

BIALETTI INSPECTION SAFETY VALVE (9)

The Bialetti valve has been patented and designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety.

Using the coffee maker with drinking water might entail the risk of formation of lime scale in the hole of the valve, causing its clogging. To avoid clogging arising from lime scale, just move the small piston coming out of the valve along its axis during the normal washing operations, Fig. F. It is advisable to carry out this inspection periodically to ensure its proper operation. The safety valve is a protective element and should intervene only in conditions of abnormal operation or use of the coffee maker.

FAQ

The coffee maker does not dispense:

- Check the presence of all parts.

The safety valve vents:

- Make sure coffee used is ground coffee for Moka.
- Make sure it is not pressed into the funnel.
- Make sure there is not too much water in the heater.

If the phenomenon still remains, it could signal a malfunctioning, therefore do not use the product and contact the dealer.

The coffee maker leaks water:

- Check proper tightening of the coffee maker.
- Check the gasket for wear and replace, if necessary.
- Make sure there is no coffee powder residues on the rim of the heater.

The coffee maker does not dispense coffee:

- Check proper tightening of the coffee maker.
- Check the coffee maker for leakage.

The coffee maker did not make froth:

- Check water level. Always use the appropriate measuring cup.
- Remove Brikka from the heat source after the complete formation of froth.

Coffee leakage from the upper part:

- Do not leave Brikka on the heat source at the end of dispensing and froth formation.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out cleaning and maintenance, allow the appliance to cool down completely.
- It is advisable to clean the coffee maker in all its parts, including the dispensing column, which must be free from coffee powder obstructions.
- After each use, wash with warm water without detergents and/or abrasive materials (the product CANNOT be put in the dishwasher).
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed to prevent any build-up of stains/oxidations.
- Regularly perform the decalcification procedure:
 1. Fill the heater with water as per normal preparation.
 2. Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
 3. Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
 4. Throw away the solution obtained.
 5. Wash the coffee maker with current water and make coffee.
- Regularly check that the holes of the filter plate (6) are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket (7), if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY

The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet. In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.

Warranty does not cover:

- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans ces instructions, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien du produit.

IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.

- Cette notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou l'explosion de la cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Enlever les emballages de la cafetière ainsi que toutes les notices d'avertissement qui se trouvent à l'intérieur.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires. Garder hors de la portée des enfants.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue. Le produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure : la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- Cette cafetière doit être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour cafetières Moka à usage domestique : ne jamais utiliser d'autres produits (ex. orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR FILTRES OU POUR MACHINES À EXPRESSOS).
- S'assurer que le jet de vapeur soit orienté loin de l'utilisateur, en prenant garde à ce que la soupape de sécurité ne soit pas tournée vers l'utilisateur.
- Pour obtenir un excellent café crémeux, il est très important de respecter les bonnes doses d'eau et de café.

- Si on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Avec les plaques électriques ou en vitro-céramique, choisir une intensité de chaleur moyenne.
- Retirer immédiatement la cafetière de la source de chaleur à la fin de la distribution.
- Ne pas utiliser la cafetière à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manque des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.
- Après l'utilisation, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après l'utilisation, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Choisir toujours des pièces de rechange originales Bialetti conformes au modèle utilisé.
- Après la préparation, de l'eau résiduelle peut se trouver dans la chaudière.
- Ne jamais dévisser le système à valve (2) de la colonne.

Conseils

- Lors de sa première utilisation, bien nettoyer la cafetière uniquement avec de l'eau et effectuer une première utilisation en n'utilisant que de l'eau, sans café.
- Faire au moins 3 cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous.
- Ne pas consommer les trois premières préparations de café, car elles sont nécessaires pour exalter au mieux l'arôme du café.
- S'assurer que la soupape de sécurité ne soit pas orientée vers l'utilisateur.
- Nettoyer uniquement à la main, sans utiliser de détergent ni d'éponge abrasive, pour conserver les qualités de la cafetière dans le temps.
- N'utiliser que du café moulu pour Moka, c'est-à-dire avec une mouture adaptée, et ne pas utiliser de café finement moulu.
- Ne jamais presser le café dans l'entonnoir.
- Essuyer et ranger toutes les parties de la cafetière sans la fermer.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé ; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.

PRÉPARATION DU CAFÉ

1. Remplir la chaudière (10) avec de l'eau froide en utilisant toujours le mesureur gradué fourni avec la cafetière (11) Fig.A, et en suivant les quantités indiquées dans le tableau (*).
2. Insérer le filtre entonnoir (8) dans la chaudière (10), Fig. B.
3. Remplir le filtre entonnoir (8) avec du café moulu pour Moka, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière, Fig. C.
4. Visser le récipient (5) sur la chaudière (10) et fermer avec force mais sans exagérer, en évitant de pousser sur le manche (4), Fig. D.
5. Placer la cafetière sur la source de chaleur ; sur les cuisinières à gaz, maintenir à petit feu pour que la flamme ne dépasse pas le bord de la cafetière. Sur les plaques électriques/vitro céramique, utiliser une température moyenne Fig.E.
6. Après quelques secondes, contrôler la formation de la crème à l'intérieur du récipient (5).
7. Retirer immédiatement Brikka de la source de chaleur.
8. Verser le café dans les tasses en versant le café et la crème de façon uniforme*.

(*) Valeur indicative qui peut varier en fonction de la quantité d'eau, de café, de la typologie du mélange de cafés et de sa moulure (voir tableau).

N.B. : Après avoir retiré Brikka de la source de chaleur, il est normal d'entendre encore pendant quelques secondes le bruit provenant du système à valve (2).

IMPORTANT Après la sortie du café, ne pas laisser Brikka sur la source de chaleur : la crème pourrait s'estomper et le café pourrait déborder de la partie supérieure.

SOUPAPE DE SÛRETÉ BIALETTI (9)

La soupape Bialetti a été brevetée et conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière.

L'utilisation des cafetières à eau potable peut comporter le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la soupape avec le risque d'obstruction. Pour éviter les obstructions dues au calcaire, il suffit d'actionner le long de son axe le petit piston qui sort de la valve durant le lavage normal de la cafetière, fig. F. Il est conseillé d'effectuer cette inspection périodiquement afin de s'assurer de son fonctionnement correct. La soupape de sécurité est un élément de protection et ne devrait intervenir que dans des conditions de fonctionnement ou d'utilisation anormales de la cafetière.

Questions fréquentes

La cafetière ne produit pas de café :

- Vérifier que tous les composants soient présents.

La soupape de sécurité fuit

- Vérifier que vous ayez utilisé du café moulu pour Moka.
- Vérifier que vous n'ayez pas pressé le café dans l'entonnoir.
- Vérifier que vous n'ayez pas mis trop d'eau dans la chaudière.

Si le phénomène persiste, cela peut être le signe d'un mauvais fonctionnement : ne pas utiliser le produit et s'adresser au vendeur.

La cafetière perd de l'eau :

- Contrôler que vous ayez fermé la cafetière avec force.
- Contrôler l'état du joint et éventuellement le remplacer.
- Vérifier que vous n'avez pas laissé des résidus de poudre de café sur le bord de la chaudière.

La cafetière ne produit pas de café :

- Contrôler que vous ayez fermé la cafetière avec force.
- Vérifier qu'il n'y ait aucune perte d'eau.

La cafetière n'a pas produit de crème :

- Contrôler le niveau correct d'eau. Utiliser toujours le mesureur
- Retirer Brikka de la source de chaleur après la formation complète de la crème.

Le café a débordé du récipient :

- Ne pas laisser Brikka sur la source de chaleur à la fin de la distribution et de la formation de la crème.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder aux opérations de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
- Il est conseillé de nettoyer régulièrement tous les composants de la cafetière, y compris de la colonne de distribution qui doit être libre de toute obstruction et de poudre de café.
- Nettoyer après chaque utilisation avec de l'eau tiède, sans utiliser de détergent ni de matériaux abrasifs (le produit ne convient PAS au lavage en lave-vaisselle).
- Conserver le produit démonté, tous ses composants parfaitement secs, et ouvert pour éviter une éventuelle formation de taches/d'oxydation ;
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
 1. Remplir la chaudière avec de l'eau Comme pour la préparation normale du café ;
 2. Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
 3. Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
 4. Jeter le liquide obtenu.
 5. Nettoyer la cafetière avec de l'eau et procéder à la préparation du café.
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre (6) soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint (7) lorsqu'il est usé ; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour plus d'information détaillée relative aux déchets électriques, veuillez vous rapprocher de la déchèterie de votre localité ou de l'endroit dans lequel vous l'avez acheté.

GARANTIE

Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions. En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.

La garantie ne couvre pas :

- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange **NON COMPATIBLES**.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Rimuovere gli imballaggi della caffettiera e ogni avvertenza all'interno di essa, prima dell'utilizzo.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione; tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata; il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFÈ PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Accertarsi che il getto di vapore sia orientato lontano dall'utilizzatore, assicurandosi che la valvola di sicurezza non sia orientata verso l'utilizzatore;
- Per ottenere un ottimo caffè con crema è importante rispettare le giuste dosi di acqua e caffè.
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;

- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media;
- Rimuovere subito la caffettiera dalla fonte di calore al termine dell'erogazione.
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate, non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Utilizzare solo parti di ricambio originali Bialetti del modello.
- Al termine dell'erogazione è possibile avere un residuo di acqua in caldaia.
- Non svitare mai il sistema valvolare (2) dalla colonnina.

Consigli

- La prima volta che usate la caffettiera, lavare bene, solo con acqua ed effettuare un primo utilizzo solo l'acqua senza mettere il caffè.
- Fare almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate.
- Non consumare le prime 3 erogazioni di caffè in quanto necessarie per esaltare al meglio l'aroma del caffè.
- Assicurarsi che la valvola di sicurezza non sia orientata verso l'utilizzatore;
- Lavare solo a mano, senza utilizzo di detersivi e spugne abrasive, per mantenere inalterate le sue qualità nel tempo.
- Usare caffè macinato per Moka, ovvero con una macinatura adeguata e non usare caffè con macinatura fine.
- Non pressare mai il caffè nell'imbuto.
- Riporre ogni parte della caffettiera completamente asciutta senza chiuderla.
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

1. Riempire la caldaia(10) con acqua fredda servendosi sempre del misurino graduato in dotazione (11) Fig.A, seguendo le quantità indicate nella tabella (*).
2. Inserire il filtro ad imbuto (8) nella caldaia (10) Fig.B.
3. Riempire il filtro ad imbuto (8) con caffè macinato per Moka senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera Fig.C.
4. Avvitare il raccoglitore (5) alla caldaia (10) e chiudere con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (4) Fig.D.
5. Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma fare in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica usare una regolazione media Fig.E.
6. Dopo qualche secondo controllare la completa formazione della crema all'interno del raccoglitore (5).
7. Togliere subito Brikka dalla fonte di calore.
8. Versare il caffè nelle tazzine, distribuendo uniformemente caffè e crema*.

(*) Valore indicativo: può variare in funzione della quantità di acqua, di caffè, della tipologia di miscela di caffè e dalla sua macinatura, (vedi tabella).

NB: Dopo aver rimosso Brikka dalla fonte di calore è normale sentire ancora per qualche secondo il rumore dell'erogazione proveniente dal sistema valvolare (2).

IMPORTANTE: Dopo l'uscita del caffè è necessario non lasciare Brikka sulla fonte di calore: la crema potrebbe svanire e il caffè potrebbe fuoriuscire dal raccoglitore.

LA VALVOLA DI SICUREZZA BIALETTI(9)

La valvola Bialetti è stata brevettata e studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza.

L'utilizzo delle caffettiere con acqua potabile può comportare il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola con il pericolo di otturazione della stessa. Per evitare ostruzioni di calcare è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio Fig.F. Si consiglia di ripetere questa ispezione periodicamente in modo di assicurarsi il suo corretto funzionamento. La valvola di sicurezza rappresenta un elemento di protezione e dovrebbe intervenire solo in condizioni di funzionamento o utilizzo anomalo della caffettiera.

FAQ

La caffettiera non eroga:

- Verificare la presenza di tutti i componenti

La valvola di sicurezza sfiata

- Verificare di aver usato caffè macinato per moka.
- Verificare di non averlo pressato nell'imbuto.
- Verificare di non aver messo troppa acqua in caldaia.

Se il fenomeno permane può essere sintomo di un non corretto funzionamento e non utilizzare il prodotto rivolgendosi al venditore.

La caffettiera perde acqua:

- Controllare di aver chiuso con forza la caffettiera
- Controllare l'usura della guarnizione e nel caso sostituirla
- Verificare di avere non aver lasciato residui di polvere di caffè sul bordo della caldaia

La caffettiera non eroga il caffè:

- Controllare di aver chiuso con forza la caffettiera
- Verificare che non ci siano perdite d'acqua

La caffettiera non ha prodotto la crema:

- Controllare il corretto livello di acqua. Usare sempre l'apposito misurino
- Togliere Brikka dalla fonte di calore dopo la completa formazione della crema.

Il caffè è fuoriuscito dal raccoglitore:

- Non lasciare Brikka sulla fonte di calore a termine dell'erogazione e formazione della crema.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
- Si consiglia una periodica pulizia della caffettiera in ogni sua parte, ivi compresa la colonnina di erogazione che deve risultare libera da ostruzioni di polvere di caffè.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida senza usare detersivi e/o materiali abrasivi (il prodotto NON è idoneo al lavaggio in lavastoviglie);
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso in modo di evitare possibili formazioni di macchie/ossidazioni;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
 1. Riempire la caldaia con acqua come da normale preparazione;
 2. Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
 3. Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
 4. Buttare la soluzione ottenuta;
 5. Lavare la caffettiera con acqua corrente e procedere con la preparazione del caffè.
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro(6) abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione(7) se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

SMALTIMENTO

- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni. In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.

La garanzia non copre:

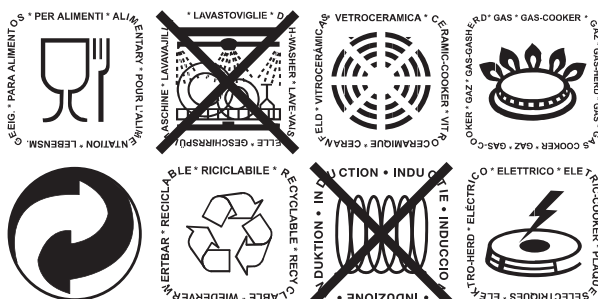
- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare.



BIALETTI

INDUSTRIE

Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialettigroup.it



(Italy only)

www.bialetti.com